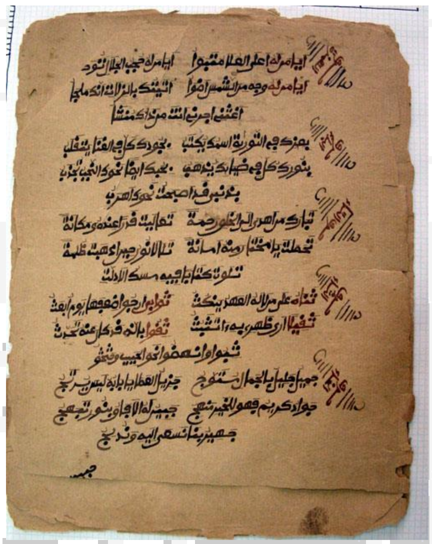
SANKORE'

Institute of Islamic - African Studies International

التَّخْمِيْسَةُ الْهِجَائِيَّةُ



تأليف

الشيخ عثمان بن فودي

راجعها وعلق عليها الفقير الى الله تعالى

الأميرُ المُكَافِحُ أبو الفا عمر **محمد شريف** بن فريد القادري الفودي

عفا الله عنه وغفر لشيوخه ووالديه وأهله وأولاده أمين

بِسْمِ اللّهِ الرَّحْمَنِ الرّحِيمِ وَصَلّى اللهُ عَلَي سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ تَسْليما

بسم الله الرّحمن الرّحيم صلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم تسليما

قال العبد الفقير المعروف بإبن فودي[1] تغمده الله برحمته أمين

فللّه الحمد ربّ السموت وربّ الأرض وربّ العالمين

له الكبرياء في السموت والأرض

وهو العزيز الحكيم[2]

[1] قال الشيخ عثمان بن فودي رضي الله عنه في كتابه تحذير الإخوان: إن الله تعالى قد أقامني في حضرة واذا اردات الاحوال من زمن الصبا إلى أن بلغت احدى وثلاثين سنة فجذبتني جذبة حالية من انوار رسول الله صلى الله عليه وسلّم ببركة الصلاة عليه حتى حضرتُ بين يدي رسول الله صلى الله عليه وسلّم حتى كنتُ ابكي انتهى فقد اشار الشيخ إلى هذه الاردات في تخميسه الذي يجمع فيه بعون الله تعالى فنون كثير من علم النحو والبيان والمفردات الشعر وغير ذلك من علوم النافع ومن علوم الاسرار فلا بد إن يتفيض هذه القصيدة من الشيخ رحمه الله في بداية سلوكه.

[2] هنا انتهى الورقة 1 في المخطوطة.

حَرْفُ الْهَمْزَةِ

أَيَّـا مَنْ لَهُ اَعْلَى اَلْمُلَأِ مُتَبَوَّأٌ   أَيَّا مَنْ لَهُ حُجُبُ الْجَلاَلِ تُوَطَأٌ

أَيَّا مَنْ لَهُ وَجْهٌ مِنَ الشَّمْسِ أَضْوَأٌ   أَتَيْتُكَ بِالزَّلَّاتِ أَنَّكَ مَلْجَـأٌ

أَغِثْنِي أَجِرْنِي أَنْتَ مِنْ ذَاكَ مُنْشَأٌ

O you to whom belongs the highest assemblies as an abode
O you to whom the veils of Divine majesty have descended
O you who possess a continance more illuminating than the sun.
I have come to you with many errors, indeed you are the refuge
Redeem me, save me. It is for this reason you emerged into existence.

حَرْفُ اَلْبَاءِ

بِعِزِّكَ فِي التَّوْرَئَةِ إِسْمُكَ يُكْتَبُ   بِجُوْدِكَ كُلٌّ فِـي اِلْغِنَا يَتَقَلَّبُ

بِنُوْرِكَ كُلٌّ فِي ضِيَائِكَ يُذْهَبُ   بِحُبِّكَ أَيْضًا نَحْوَكَ النُّجُبُ تُجْذَبُ

بِذَنْبِي قَدْ أَصبَحتُ نحْوُكَ أَهْرَبُ

Due to your honor, your name is transcribed in the Torah.
Due to your openhandedness all are wallowing in spiritual richness
Due to your light all are walking in the brightness of your illumination
Due to your love the noble sages also gravitate in your direction
Due to my sins I have come to flee for asylum in your direction

حَرْفُ اَلتَّاءِ

تَبَارَكَ مَنْ أَهدَى إِلَى الْخَلقِ رَحْمَةً   تَعَالَيْتَ قَدْرًا عِنْدَهُ وَمَكَانَةً

تَحَمَلْتَ يَا مُختَارُ مِنْهُ أَمَانَةً   تَلا لا نُوْرٌ حِيْنَ أَذْهَبْتَ ظُلْمَةً

تَلَوْتَ كِتَابًا فِيْهِ مِسْكُ الْأَدِلَّتِ

Blessed be He who has given a gift of mercy to creation
You were given the highest rank with Him and the highest station
You assumed, O Chosen one, from Him a Divine trust
Illumination appeared when you drove away darkness
You recited a Book in which there is the pure musk of evidences.

حَرْفُ اَلثَّاءِ

ثَنَاهُ عَلَى مَن لا لَهُ الْعَهْدُ يَنْكُثُ ثَوَابِي اَرْجُوا ضِعفَهَا يَوْمَ أُبْعَثُ

ثَقِيْلاً أرى ظَهْرِي بِهِ أَتَثَبُّتُ ثِقُوا بِأَنَّهُ قَدْ كَانَ عَنْهُ تَحَدِّث

ثِبُوا وَأَنهِضُوا نَحْوَ اَلْحَبِيْبِ وَحَثْحَثُو

His praises be upon the one who has no covenant that he breaks
My rewards I hope to be multiplied on the Day I am raised
I see my back laden heavily, but due to him I am firmly established
Be positive, for he was the one from whom traditions were narrated
Take your reward, rise up in the direction of the Beloved and urge yourself on

حَرْفُ اَلْجِيْمِ

جَمِيْلٌ جَلِيْلٌ بِالْجَمَالِ مُتَوَّجٌ جَزِيْلُ الْعَطَايَا بَابُهُ لَيْسَ يُرْتَجُ

جَوَادٌ كَرِيمٌ فَهُوَ لِلْخَيْرِ مَنْهِجٌ جَبِيْنٌ لَهُ الْآفَاقُ بِنُوْرٍ تَبْهَجُ

جَهِيزٌ بِنَا نَسْعَى إِلَيْهِ وَنُدْلِجُ[3]

"He is refined and venerable, crowned with every quality of graciousness
He is magnanimous in giving to others, for his door is never locked
He is openhanded and generous, for he is a model in every manner of excellence
Conscious awareness surrenders to him with a light that is resplendent
So, let's make ready and run to him and make spiritual night journeys to him."

حَرْفُ اَلْحَاءِ

حَبِيْبٌ لَهُ نُوْرُ بِيَثْرِبَ لاَئِحٌ حَمِيْدٌ مَجِيْدٌ بَاسِطُ الْكَفِ نَاصِحٌ

حَلِيْمٌ لَهُ عِنْدَ الْجَمِيْعِ مَدَائِحٌ حَفِيْظٌ لَهُ لِلْعَالَمِيْنَ نَصَـائِحٌ

حَنُوْنٌ إِلَى الْخَيْرَاتِ غَادٌ وَرَائِحٌ

"He is beloved, and has a Light which is evident in Yathrib
He is praiseworthy, illustrious, openhanded and a sincere
He is forbearing, and has abundant praise with everything in creation
He is protecting of others, and to all the worlds he is a earnest adviser
He is warmhearted and a source of all things good, coming and going."

[3] هنا انتهى الورقة 2 في المخطوطة.

حَرْفُ اَلْخَاءِ

خَلِيْلٌ حَبِيْبٌ سَيِّدٌ لاَ يُوبِّخُ   خِتَامُ نِظَـامٍ لِلشَّرَايِعِ نَاسِخٌ
خَطِيْبُ الْوَرَى يَومًا إِذَا الصُّورُ يُنفَخُ   خِضَمٌ بِهِ دُنيَا وأُخرى وبَرزَخٌ
خَصِيْبُ فِنَاءِ فِي الشَّبَابِ مُشَيِّخٌ

He is a bosom friend, beloved, a master who never scolds
He is a seal of the universal order, an abrogator of all Divine laws
Spokesman of creation on the Day of the Trumpet blast
Masses mob him in this life, the next life and in the barzakh
Boundless even in death, he was a leader even in his youth.

حَرْفُ اَلدَّالِ

دَرَ النَّاسُ حَقًّا إِنَّ احمَد سَيِّدُ   دَلِيْلُ البَرَايَا مِثْلُهُ لَيْسَ يُوجِدُ
دَوآءُ إِذَا مَا لَدَآءَ بِي حَلّ أَحمَدُ   دَعُونِي أُنَادِي فِي الدُّجي يَا مُحَمَّدُ
دُهِشتُ وَقَلْبِي بالْهَوَى يَتَوَقَدُ

Humanity has accepted in truth that Ahmad is their master
He is the guide for creatures, the like of him cannot be found
The remedy when I have no cure, then the solution is Ahmad
Leave me alone to call out in the night: "O Muhammad!"
I am bewildered and in my heart ardent passion is burning with zeal.

حَرْفُ اَلذَّالِ

ذَكَتْ نَارُ أَشْوَاقِي بِهَا أَتَلَذَّذُ   ذُهِلْتُ وقَلْبِي بِالْفِرَاقِ مُجذَّذُ
ذُعِرْتُ بِأَسْيَافِ بِلَوهِى تُشْحّذُ   ذُنُوبِي تُبْحَى بِالّذِي هُوَ مُنقِذُ
ذَرَاهُ بِهِ يَوْمَ الْمَعَادِ التّلَوُذُ

The fires of my yearning erupted in which I take pure pleasure
I am distracted and my heart is cut off with separation (from him)
I am frightened by the sharpened swords of my diversions
My sins seeks relief with the one who is the true redeemer
I am increased by him on the Day of Return in seeking refuge

حَرْفُ الرَّاءِ

رَسُوْلٌ اَمِيْنُ اللَّهِ لِلَّهِ شَاكِرٌ رَحِيْمٌ حَلِيْمٌ لِلْمَسَاجِدِ عَامِرٌ
رَءُوْفٌ شَكُوْرٌ لِلصَّلَاحِ مُبَاكِرٌ رَفِيْعٌ مَكِيْنٌ لِلرِّسَالَةِ أَخِرٌ
رَحِيْبٌ فِنَآءٌ مُطْعِمُ النَّاسِ طَاهِرٌ[4]

"He is a Messenger, the trustworthy one of Allah, thoroughly grateful to Allah
He is compassionate, tolerant and one who causes the places of worship to thrive
He is kind hearted, full of gratitude and the first of those who seek goodness
He is spiritually elevated and firmly established and the last sent with Revelation
He is unprejudiced, hospitable, desirous of good for humanity and thoroughly pure."

حَرْفُ الزَّاءِ

زَكِيٌّ حَكِيْمٌ لِلْبَرَيّةِ مُعْجِزٌ زَعِيْمٌ شَفِيْعُ النَّاسِ بِالعِزِّ فَائِزٌ
زَمَانُ حَبِيْبِ اللَّهِ لِلسَّعْدِ حَائِزٌ زِمَامُ الْعَلَى بِيَدَيْهِ لَيْسَ يُبَارِزُ
زَكِيٌّ فَزَكَتْ أَفْعَالَهُ والْغَرَآئِزُ

"He is blameless, judicious on behalf of creatures, miraculous
A born leader, the intercessor of humanity; in ranks of dignity, he is victorious
The times of the beloved of Allah was a period of pure spiritual joy
The bridle of the highest abodes are in his hands; none to contest with him
He is unblemished, thoroughly purified in his actions and natural disposition."

حَرْفُ الطَّاءِ

طَرِيْقُ نَجَاةِ لِلْبَرِيَّةِ مُقْسِطٌ طَلِيْقُ الْمُحْيَا فَاعِلُ الْخَيْرِ بَاسِطٌ
طَبِيْبُ الْوَرَى هَادٍ عَلَى الْكُفرِ سَاخِطٌ طَوِيْلُ مَنَارٍ مَنْ يُّعَادِيهِ سَاقِطٌ
طَلِيْقُ لِسَانٍ لَم يَكُنْ مِثْلُهُ قَطٌّ

"He is the path of salvation for all creatures, and thoroughly equitable
He is cheerful in countenance, the doer of good and thoroughly sociable
He is the physician for creatures, guided and indignant towards disbelief
He is pervasive in spiritual illumination and abolishes all who show him enmity
He is the most eloquent of speech; there is absolutely no one like him."

---

[4] هنا انتهى الورقة 3 في المخطوطة.

حَرْفُ اَلظّاءِ

ظَهُوْرُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ لِلشّرْكِ غَآئظُ   ظَلالُ بِهِ الْاَعَدآءَ طُرّ اَنْغَآئِظُ
ظَهِيْرُ الْبَرَايَا مِنْهُ تُشْفَى الْمغَائِظُ   ظَلُوْمُ اَنَا كَيْفَ الْحَبِيْبُ الْاَحِظُ
ظُنُوْنِي بِهِ أن لَمْ تَفِدْنِي الْمَوَاعِظُ

The son of Abdullah is victorious and to polytheism he is wrathful
By means of him enemies are humiliated, altogether they are infuriated
He is the patron of all creatures; from him excessive rage is cured
In utter darkness, I am, how can the Beloved notice?
But my assumptions are with him when I am unredeemed by admonition.

حَرْفُ اَلْكَافِ

كَرِيْمٌ جَلِيْلٌ بِالْهُدَى مُتُمَسّكٌ   كَفِيْلُ الْوَرَى كُلُّ الْجَمَالِ مُمَلّكٌ
كَثِيْرُ الْمَزَايَا شَاوُهُ لَيْسَ يُدرَكُ   كِبِيْرٌ لِمَنْ عَادَاهُ وَلِلَّهِ مُهْلِكٌ
كَثِيْرُ الْعَطَايَا لِلْمَصَالِحِ مِسْلَكٌ

He is generous and majestic and regarding guidance, he holds strongly to it
He is the protecting guarantor of creatures, the owner of every beautiful quality
Abundant in virtues and from him perversion can never be encountered
He is colossal to those who show him enmity who are ruined for the sake of Allah
Abundant in giving others and for those natural peacemakers, he is the Way.

حَرْفُ اَللَّامِ

لَهُ فَوَق كُلِّ اِلْمُرْسَلِيْنَ فَضآئِلٌ   لِذَلِكَ عِنْدَ النَّاصِرِيْنَ دَلآئِلٌ
لِعَرْشِ إلاَهِي سَارَ وَالْكُلُّ غَافِلٌ   لِأَنْوَارِهِ نَجْمُ اَلشَّيْاطِيْنَ أَفَلُ
لَهُ عِنْدَ رَبّ الْعَالَمِينَ وَسآئِلُ[5]

He has a place above every messenger in superior virtue
For this reason he constitute proofs with everyone who gives assistance
He journeyed to the Throne of GOD when everyone was heedlessly asleep
Due to his illuminations the star of the demons vanished from heaven
He has intermediations with the Lord of all the worlds

---

5 هنا انتهى الورقة 4 في المخطوطة.

هُنَا اَلنِّصْفُ

Here is half of the poem:

حَرْفُ اَلْمِيْمِ

مَكِيْنٌ لَهُ عِنْدَ الالَّهِ مُكَارِمٌ　　　مَطَاعٌ بِأَسْرَارِ الْحَقَائِقُ مُهِمٌ

مَعَانٌ اَمِيْنٌ قَائِدُ النّاسِ رَاحِمٌ　　　مَسَائِرُهُ جِبْرِيلُ وَالنّاسُ نَوْمٌ

مَلَائِكَةُ الْمَوْلَى عَلَيْهِ تُسَلِّمُ

He is firmly established and he possesses ennobled traits with Allah.
He is obeyed and with the secrets of the Divine realities he is substantial
He is a trustworthy helper, the leader of humanity and compassionate
The Angel Jibril was his companion in the night journey when mankind slept
The Angels of the Lord send salutations of peace upon him.

حَرْفُ اَلنُّوْنِ

نَبِيٌّ كَرِيْمٌ بِالطَّرِيْقِ مُبَيِّنٌ　　　نَجِيٌّ حَبِيْبٌ بِالرِّضَى مُتَدَيِّنٌ

نَصِيْحٌ حَيِّيٌّ سَيِّدُ النَّاسِ هَيِّنٌ　　　نِدَيّ عُلَاهُ فِي الْبَرِيَّةِ بَيِّنٌ

نَلُوذُ بِهِ يَوْمَا اِذَا عَظَمُ الشّانُ

He is a generous Prophet, one who makes the spiritual Path lucidly clear
He is a beloved intimate friend, one piously devoted to Divine contentment
He is a sincere advisor, thoroughly modest, the master of humanity and facilitating
The call of his elevated station over all creatures is decisively clear.
We will delight in him on a Day when all affairs will be immense.

حَرْفُ الصَّادِ

صَبُوْرٌ عَلَى الدُّنْيَا بِقُرْبٍ مُخَصِّصٌ　　　صَدُوْقٌ فَصِيْحٌ أَكْمَلُ النَّاسِ مُخْلِصٌ

صَفِيٌّ الْوَرَى مَا فِيْهِ لاَ يَتَقَلَّصُ　　　صَفُوهُ بَذَالاً مَا تَعُدُوْنَ نَاقِصٌ

صُبَاحٌ عَلَى أَنَفِ الْعَدَى مِنْهُ أَخْمَصٌ

He is long-suffering with this world's life and he is designated for Divine nearness
He is reliable, eloquent, the most perfect of humanity and sincerely genuine
What is in him is the refiner of creatures and he is not constricting
His refinement is given generously without being estimated as deficient
He was gracious in the face of the disdain of enemies against him.

حَرْفُ الضَّادِ

ضَمِيْنٌ بِفَيْضِ الْخَيْرِ مَا هُوَ قَابِضٌ ضَرُوْبٌ بِسَيْفِ اللّهِ لِلْخَيْرِ نَاهِضٌ

ضَحُوْكٌ وَلَكِنَ عِنْدَمَا صَلّ مُحْرِضٌ ضِيآءٌ بَدَا اَقْوالُهُ لَا تَنَاقُضُ

ضَنِيْنًا بِشَوْقٍ مِنْهُ وَالشَّوْقُ مُمرِضٌ

He is innately comprised of an overflow of goodness, for he is never gloomy
He strikes with the Sword of Allah, and is firmly established in virtuousness
He is naturally good-humored, but when he prays he is seriously stimulated
Illumination precedes his words and his words are never contradictory
Yet economical, words full of yearning from him, that are a fostering cure.

حَرْفُ الْعَيْنِ

عَطُوْفٌ رَءُوْفٌ ذُوْ جَلَالٍ مُرَفَّعٌ عَجَائِبُهُ مِنْ بَعْضِهَا الْمَاءُ يُنْفَعُ

عَلِيٌّ مَقَامٍ فِي الْأَنَامِ مُشَفَّعٌ عَزِيْزٌ لَهُ كُلُّ الْمَعَارِجِ تُرْضَعُ

عَظِيْمٌ لَهُ نُورٌ مِنَ اللهِ يَلْمَعُ[6]

He is affectionate, kind hearted, the possessor of majestic qualities and elevated
His miracles, among which was water flowing from his hand advantageously
He is exalted in station among creatures and the very source of intercession
He is dignified from whom every locus of spiritual ascent takes it source
He is immense to whom belongs a light from Allah which shines forth in illumination.

حَرْفُ الْغَيْنِ

غَنِّيٌّ بِرَبِّهِ مِنْ جَلَالٍ مُصَوّغٌ غِيَاثُ الْبَرَايَا لِجَنَانٍ مُبَلِّغٌ

غَزِيْرُ النَّدَّى مِمّا يَذُمُ مُفَرّغٌ غَمَامٌ بِهِ مآءَ ُ الْحَيَاتِ مُسَوِّغٌ

غَنَآئِمُ أَهْلِ الشِّرْكِ مِنْهُ تُسَوّغُ

He is rich with the bounties of his Lord, completely embellished with majesty
He is the succor of creatures, eloquently delivering messages into the very souls
He is abundant in generosity and completely free of what is blameworthy
He is the rain cloud by which the primordial water of all life is replenished
From the spoils of the people of idolatry, he receives and distributes lawfully

---

6 هنا انتهى الورقة 5 في المخطوطة.

حَرْفُ اَلْفَاءِ

فَلَا تَنْسَنِي هَمُّ الْوَرَى بِكَ يَكْشِفُ   فَلَا مُرْسِلٌ إِلَّا وَرَآءَكَ يَرْدِفُ

فَجَآءَكَ وَعْدٌ قَطّ مَا هُو مُخْلِفٌ   فَأَنْتَ شَفِيْعٌ حِيْنَ فِي اِلْحَشْرِ تُوْقِفُ

فُنُوْنُ الْمَعَالِي فِيْكَ حَقّا تُضَوِّفُ

Therefore do not forget me; for the anxieties of creatures are removed by you
For there is no Messenger, except that they are lined up in ranks behind you
For, there came to you a Divine Promise, which absolutely can never fail.
For you are the intercessor at the time in the Gathering when all will be standing
In truth, the arts, sciences and disciplines of the Exalted realm are assigned in you.

حَرْفُ اَلْقَافِ

قَرِيْبٌ بَعِيْدٌ مِثْلُهُ لَيْسَ يُخْلَقُ   قَوِيٌّ وَلَكِنَ لَيِّنُ اَلْخُلْقِ مُشْفَقٌ

قَرَارَتُهُ وَاللَّهِ بِالْمِسْكِ تَصْبَقُ   قُلْ الْحَقُّ قُلْ ذَا بَابُهُ لَيْسَ يُغْلَّقُ

قَلِيْلُ التُّقَى عَاصٍ بِهِ يَتَعَلَّقُ

He is immediate in nearness and yet far; his likeness has not been created
He is powerfully strong and yet lenient of character, innately compassionate
The depths of his soul, (by Allah!), are completely permeated with pure musk
Say: “That is the truth!” Say: “That is his welcoming door, it is never closed.”
The one of little fear of Allah, disobedient, should definitely have affiliation with him.

حَرْفُ اَلشِّيْنِ

شَبِيْهُ خَلِيْلِ اَللَّهِ هَبٌّ بِهِ النّشَا   شَفِيْعُ الْبَرَايَا حُبُّنَا فِيْهِ مَن يَشَا

شَفَا بِسِقَامٍ شَوْقُهُ مَلاَ الْحَشَا   شَفِيْقٌ عَلَيْنَا قَلْبٌ صَبٌّ بِهِ الْخَشَا

شُهِيُ حَدِيْثٍ قَطّ مَا هُوَ فَاحِشٌ

He is the likeness of the bosom friend of Allah; due to him existential genesis emerges
He is the intercessor of creatures; and our love in him; is for whomever he wills
He is the cure of inward ailments; and his ardent yearning fills all existence
He is compassion towards us; due to him the heart is pouring with Divine fear
He is pleasant of speech; and he is absolutely devoid of lewdness and indencency

حَرْفُ اَلْهَاءِ

هُدَاهُ مُبِيّنٌ مَا لَهُ قَطُّ مُشَبّهٌ هُوَ الْمُصْطَفَى عَنْ كُلِّ عَيْبٍ مُنَزّهٌ

هِلَالُ بِهِ بَيْنَ اَلْبَرَايَا نُرَفَّهُ هَوَى طَيْبَةٍ طَابَتْ بِمَنْ هُوَ اَنْوّهٌ

هَوَاذِي الْهَوَى ذَلكَ التُّرَابُ الْمُفَوّهُ[7]

His guidance is clear, there is no one, at all, who resembles him
He is the chosen one, who is absolutely free of every kind of fault
With his new moon, in the presence of all creatures, we take repose
The yearning for Tayba soothes the soul of the one who intends it
Being delirious in yearning and love for that soil is expressed eloquently in them.

حَرْفُ السِّيْنِ

سَلِيْلُ خَلِيْلُ اللَّهِ هَذَا الْمُقَدّسُ سَبِيْلُ نَجَاةٍ لَيْسَ فِيْهِ مُلَبِّسٌ

سَرِيّ الْمَرَايَا فِيْهِ خَيْرٌ وَمَلْبَسٌ سُبُوْقٌ بِهِ وَاللَّهِ تَشتَاقُ اَنفُسُ

سَوَالِيَ مِن هَذَا الْحَبِيْبِ التّنَفَسُ

He is of the progeny of that bosom friend of Allah of the Holy Lands
He is the way of salvation; and there are no ambiguities in him
Straight forward in manly virtue; excellence and virtue are innately in him
He is in the forefront; and by Allah, souls yearn earnestly for him
It is from that Beloved that all my earnest request aspires.

حَرْفُ اَلْوَاوِ

وَسِيْلَتُنَا مَنْ فِي ثَرَى طِيْبَةٍ ثَوَى وَحِيْدُ الْمَعَالِي لَا لَنَا دُوْنَهُ دَوَى

وَهُوْبٌ حَنُوْنٌ قَلْبٌ صَبِّ بِهِ الْكَوَى وَجِيْهٌ بِهِ نُصلِّى بَحْرَ لَظَى الْجَوَى

وضِيءُ الْمُحَيَا ضَآءٌ مِن ضُوئِهِ الْجَوَى

He is our means, the one who lay in the soil of Tayba taking his repose
He is unique in exalted traits and we have none besides him who can cure
He is thoroughly openhanded, kindhearted with a heart filled with the fires of Divine love
He is distinguished, by whom we attain the ocean of the flames of Divine love
He is splendid of countenance; he is luminous from whose light come passionate love

---

[7] هنا انتهى الورقة 6 في المخطوطة.

حَرفُ لَامِ اَلَفٍ

لِأَحْمَدٍ خَيْرَاتٌ بِهِ اِلْبِشْرُ يُجْتَلَا ‏ ‏ ‏ ‏ لِإِجْلَالِهِ كُلٌّ بِهِ قَدْ تَوَسَّلَا
لِإِسْرَائِـهِ كُلٌّ لَهُ قَدْ تَذَلَّلَا ‏ ‏ ‏ ‏ لِإِكْرَامِهِ رَايَاتُهُ تُخْرِقُ اَلْمُلَا
لِإِعلَائِهِ يُعْطَى الشّفَاعَةُ اَوَّلَا

To Ahmad belong excellences by which glad tidings are made manifest
Due to his majestic qualities, all beings take intermediacy with him
Due to his heavenly ascension, all beings are submissively humble to him
Due to his nobility, his banners encroach upon the highest realms
Due to his high elevation, he will be the first to be given the right of intercession

حَرْفُ اَلْيَاءِ

يَزِيْحُ عَنِ اِلشّيْطَانِ قَبْلَ تُوَفِيَا ‏ ‏ ‏ ‏ يَدِلُّ عَلَى اَلرّحْمَنِ مُذْ كَان دَاعِيَا
يَجُوْدُ بِاَعْطَآءٍ وَلَم يَكُ جَافِيًا ‏ ‏ ‏ ‏ يَقُوْمُ مَقَامًا مَا حَوَى قَطُّ ثَانِيَا
يَتِمّ لَمَسْعُوْدٍ بِهِ الدّيْن وَالدُّنْيا

He has driven away the devil before death takes its toll
He has guided to the All Compassionate One from the time he was an Inviter
He has been copiously generous in giving; and he has never been miserly
He has stood in a spiritual station that could absolutely not be held by another
By means of him, the joyous ones are completed in their religion and worldly affairs.

******كمل الكتاب بحمد لله وحسن******

*****عونه الصلاة والسلام*****

****على من لا نبي****

بعده[8]

*

---

[8] هنا انتهى الورقة 7 في المخطوطة، فتم بيد افقر واجهل واحقر العبد أبو الفا محمّد شريف بن فريد أمير لجماعة الشيخ عثمان بن فودي في اميريكا يوم الأحد خمس عشرة في شهر رمضان سنة 1424 هجرية الموافق بعشرة نوفمبر سنة 2003 في مدينة بيتسبورغ في ولاية بنسيلفانية.

SANKORE'

Institute of Islamic-African Studies International

SANKORE'
Institute of Islamic-African Studies International